

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 15 (1939)
Heft: 39

Rubrik: Die 11. Seite

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die 1 Seite



«Ich wollte mich nach den Preisen erkundigen, ich habe nämlich eine Heirats-
annonce aufgegeben.»
— *A la vérité je viens de publier une «demande de mariage»... et je voulais simple-
ment me renseigner sur les prix!*



«So so, Ihr Sohn ist Bäcker geworden, mei-
ner Dichter, aber zum Dichter muß man
natürlich geboren sein!»
«Ja, glauben Sie vielleicht, wenn man Bäcker
werden will, muß man nicht auch geboren
sein?»
— *Et comme ça, madame Michu, votre fils
fait boulanger. Ben le mien est devenu
poète, devenu non c'est pas exact, il était
né pour ça.*
— *Je vous crois pour sûr, madame Rosalaz,
mais entre nous, vous croyiez pas que mon
garçon aussi était né pour être boulanger?*

Die Kuh im Grase. Ziegler und Prenzel sind zu einer Gemälde-
ausstellung gegangen und wandeln durch die Räume. Prenzel bleibt ver-
wundert vor einem der Bilder stehen und fragt: «Was stellt denn das vor?»
Ziegler wirft einen Blick in den Katalog und antwortet: «Eine Kuh im
Grase!»
«Aber wo ist denn das Gras?» staunt Prenzel.
«Das hat die Kuh aufgefressen!»
«Und wo ist die Kuh?»
«Du lieber Himmel», sagt Ziegler ungeduldig,
«du erwartest doch nicht etwa, daß eine Kuh
stehenbleibt, wenn kein Gras mehr da ist!»

Kochkünste. «Ich freue mich ja so, daß es
dir geschmeckt hat», strahlte die junge Frau,
«Mama sagt immer, das einzige, was ich kochen
kann, ist Kartoffelbrei und Eierkuchen!»
«So... und welches von beiden war das heute?»

«Warum hast du dich denn nicht gebückt, als
sie die Vase nach deinem Kopf warf?»
«Ich habe mich ja gleich gebückt, aber sie hatte
auch damit gerechnet!»

*Berlioz venait de diriger en Allemagne une de
ses principales œuvres à grand orchestre. Le con-
cert terminé, il rencontre le prince de Metternich,
dont l'ignorance en musique était proverbiale. Ce-
lui-ci l'aborde et lui dit, avec un aimable sourire:*
— *C'est vous, monsieur, qui faites des morceaux
pour cinq cents musiciens?*
— *Oh! Monseigneur, répondit Berlioz avec le
plus grand sérieux, cela ne m'arrive pas tous les
jours, le plus souvent je n'en fais que pour quatre
cent cinquante.*

*C'est expressif. — Pourquoi appelez-vous
ces vers: «Poèmes ambulants»?*
— *Parce que depuis cinq ans, ils n'ont fait que
voyager d'un éditeur à l'autre.*



Ein Gemütsmensch

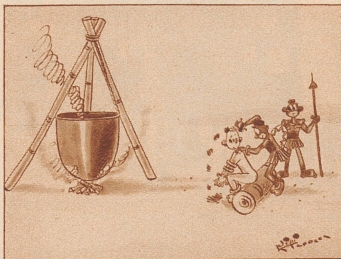
«Sonntags kann man sich wenigstens mal in
aller Ruhe richtig einseifen!»
— *Quelle bénédiction que le dimanche, on
peut se savonner en toute tranquillité!*



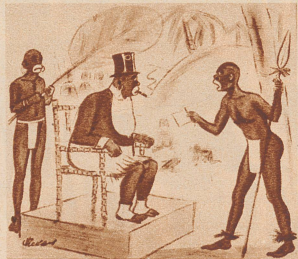
«Weißt du, Charly, ich
werde den Wecker
eine Stunde früher
stellen, damit der
arme Kerl am Morgen
wenigstens Zeit zum
Aufräumen hat.»
— *Qu'en penses-tu, on
pourrait avancer son
réveil d'une heure? Ce
pauvre vieux aura un
tel travail de remettre
tout ça en ordre.*

(Passing Show)

Quer durch den dunklen Erdteil — A travers le continent noir



«Warum schneiden Sie mir die
Haare?»
«Unser Häuptling kann es nicht
vertragen, wenn Haare in der
Suppe sind!»
— *Pourquoi massacer ma cheve-
lure?*
— *Le grand chef ne peut pas sup-
porter les cheveux dans sa soupe.*



«Ein Brief von der Universität ist einge-
troffen, Häuptling; dein Sohn wurde
hinausgeschmissen, weil er den Literatur-
professor aufgefressen hat.»
— *Une lettre de l'Université chef! Ton fils
vient d'en être renvoyé pour avoir dé-
voré le professeur de littérature.*



«Großer Häuptling, am Radio
werden soeben neue Koch-
rezepte für vegetarische Küche
durchgegeben!»
«Stell ab, Mumbo!»
— *Le grand chef va vous donner
quelques recettes de cuisine végé-
tarienne.*
— *Coupe ça, Mumbo!*



«Nimm das Gas weg, Leo; wir erwischen
ihn nicht, und es lohnt sich auch
nicht; diese europäischen Sportler
sind ja doch nur aus Haut und
Knochen.»
— *Inutile de nous éreinter de la sorte
pour ce paquet de muscles. Crois-moi,
je les connais ces sportifs, ils sont
d'un coriace!*